

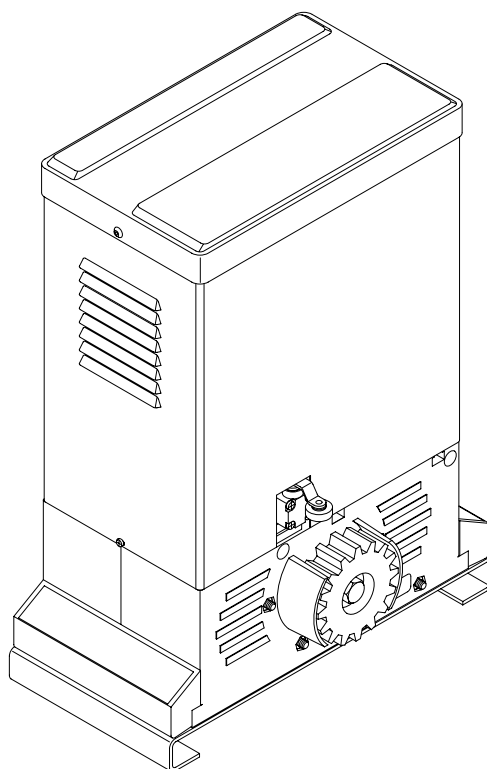
L8542175  
Rev. 04/04/01

# BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO  
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER  
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER  
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES  
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS  
ELEKTROMECHANICZNY NAPĘD DO BRAM PRZESUWNYCH

**benz-bau.ch**  
Doors + Openers  
9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch

## RI.20T



Libro istruzioni e catalogo ricambi

**Operating instructions and spare parts catalogue**

*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*

**Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange**

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI  
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE  
SERRANDE ED AFFINI

**Herstellerklärung**  
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)  
**Verbot der Inbetriebnahme**

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **RI.20T**.

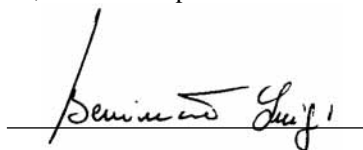
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschrtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 10/04/2004.



**Declaration du fabricant**  
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)  
**Interdiction de mise en service**

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**  
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **RI.20T**.

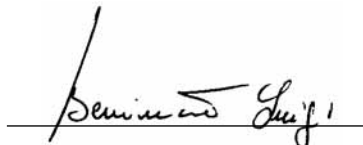
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:  
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.  
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:  
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.  
Sandrigo, 10/04/2004.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Param. techniczne	RI.20T
Alimentazione	<b>Power supply</b>	<i>Speisung</i>	<i>Alimentation</i>	Alimentación	Napięcie zasilania	<b>3x400 V (50Hz)</b>
Potenza motore	<b>Motor rating</b>	<i>Motor Leistung</i>	<i>Puissance du moteur</i>	Potencia motor	Moc silnika	<b>750 W</b>
Assorbimento	<b>Absorption</b>	<i>Verbrauch</i>	<i>Absorption</i>	Absorción	Pobór prądu	<b>2.5 A</b>
Coppia uscita	<b>Torque</b>	<i>Kräftepaar</i>	<i>Couple</i>	Fuerza al arranque	Moment obrotowy	<b>80 Nm</b>
Rapporto di riduzione	<b>Reduction ratio</b>	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	<i>Rapport de reduction</i>	Relación de reducción	Przełożenie	<b>0.034</b>
Classe isolamento	<b>Insulation class</b>	<i>Isolierklasse</i>	<i>Classe d'isolement</i>	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	<b>F</b>
Temp. funzionamento	<b>Working. temp.</b>	<i>Betriebstemperatur</i>	<i>Temper. fonctionnement</i>	Temp. de funcionamiento	Czas pracy	<b>-20/+70 °C</b>
Peso max. cancello	<b>Max. gate weight</b>	<i>Gittersgewicht max.</i>	<i>Poid max. portail</i>	Peso máx. de la cancela	Maksymalny ciężar bramy	<b>2000 Kg</b>
Velocità apertura	<b>Opening speed</b>	<i>Öffnungsgeschwindigkeit</i>	<i>Vitesse d'ouverture</i>	Velocidad de apertura	Szybkość otwierania	<b>10.5 m/min</b>
Lubrificazione	<b>Lubrication</b>	<i>Schmierung</i>	<i>Lubrification</i>	Lubrificación	Typ zastosowanego oleju	<b>Olio Agip Blasia 100</b>
Modulo cremagliera	<b>Rack modulus</b>	<i>Modul der Zahnstange</i>	<i>Module de la crémaillère</i>	Modulo cremagliera	Typ listwy zębatej	<b>6</b>
Peso	<b>Weight</b>	<i>Gewicht</i>	<i>Poids</i>	Peso	Ciężar	<b>28 Kg</b>
Dimensioni: vedi fig.1	<b>Dimens.: see fig.1</b>	<i>Masse: siehe Abb.1</i>	<i>Dimensions: voir fig.1</i>	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1	

Riferimento targhetta sull'azionamento

**See operation plate**

*Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe*

*Voir la plaque sur le motoréducteur*

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

Zobacz tabliczkę fabryczną

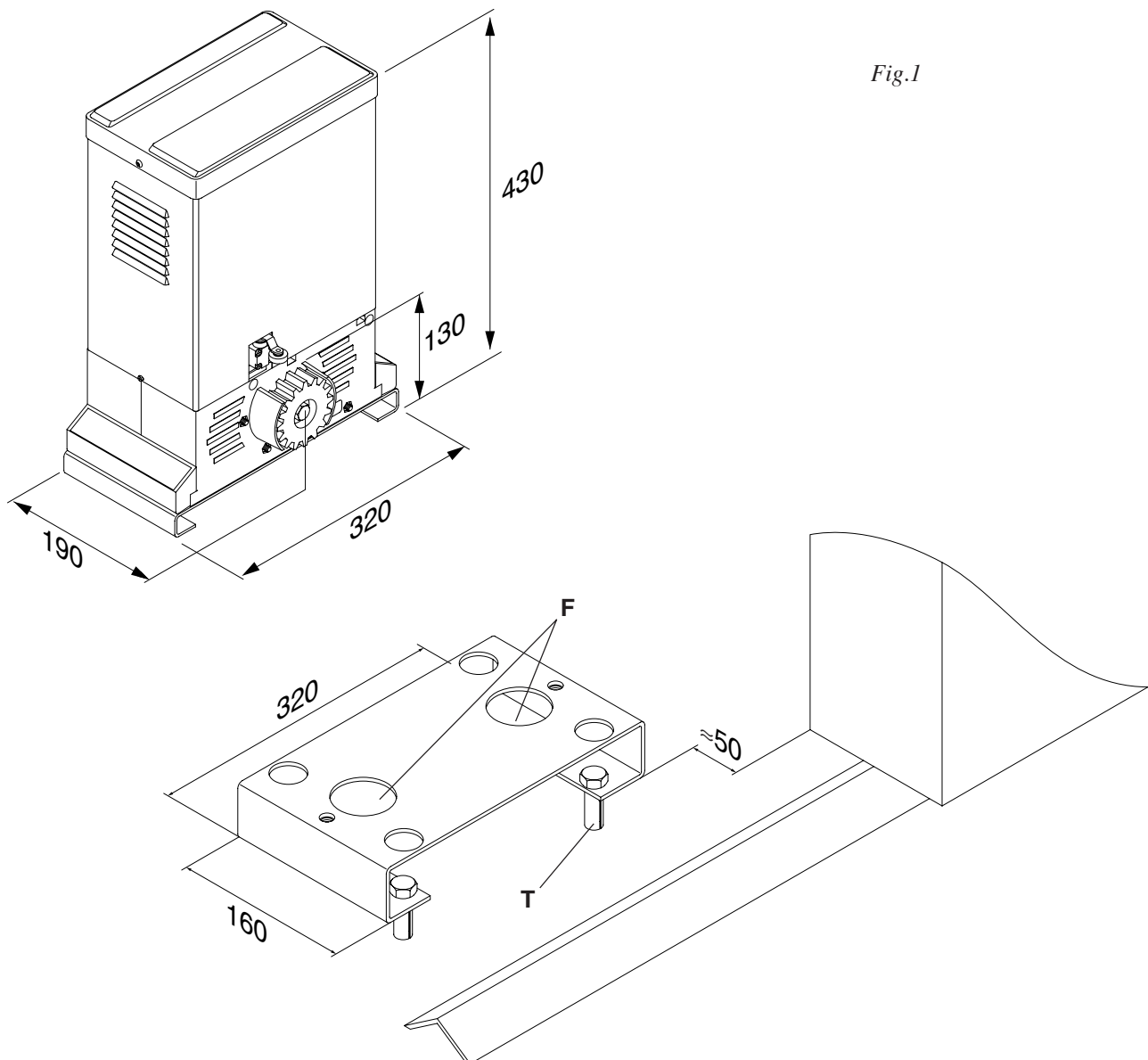
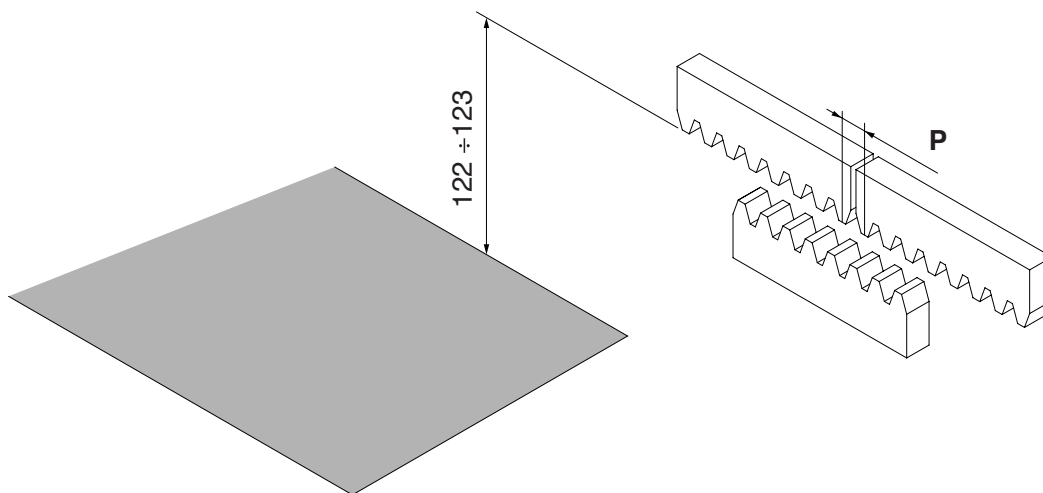


Fig.1

Fig.2

Cremagliera in Fe modulo 6  
**Fe rack**  
*Zahnstange aus Stahl*  
**Cremaillère en acier**  
Cremallera en Fe  
**Listwa zębata ze stali modu 6**



N.B.: Rispettare il passo

**Important: Keep the pitch**

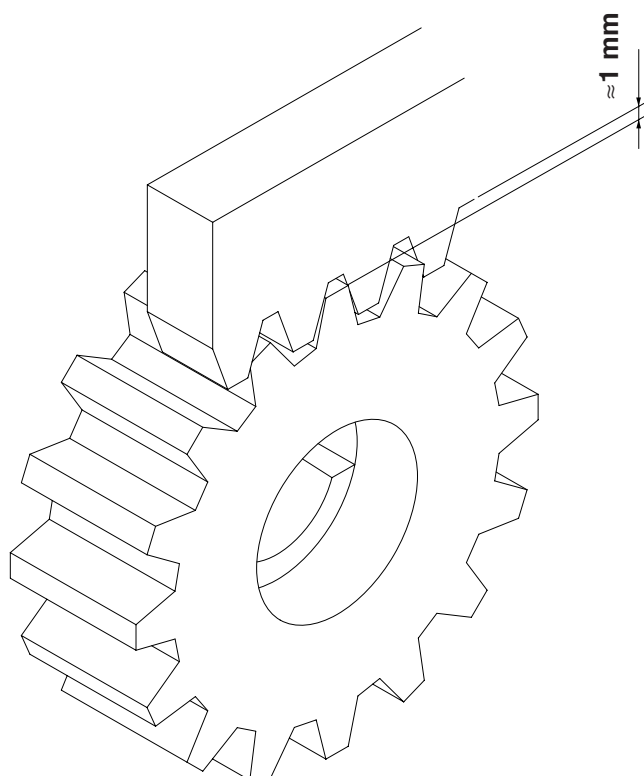
*Wichtig: Zahnteilung einhalten*

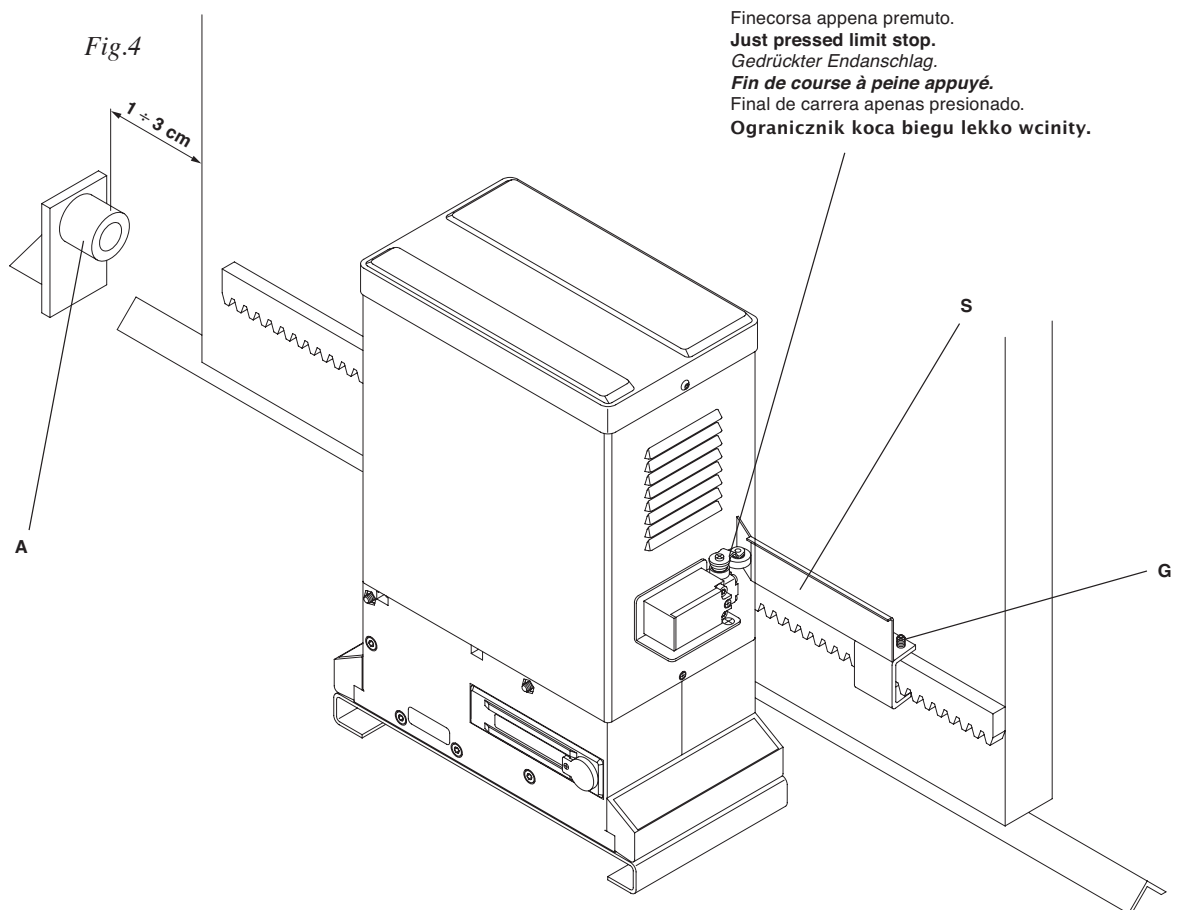
**Important: Respecter le pas**

NOTA: Respetar el paso

**N.B.: Zachowa odpowiedni rozstaw**

Fig.3





N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico

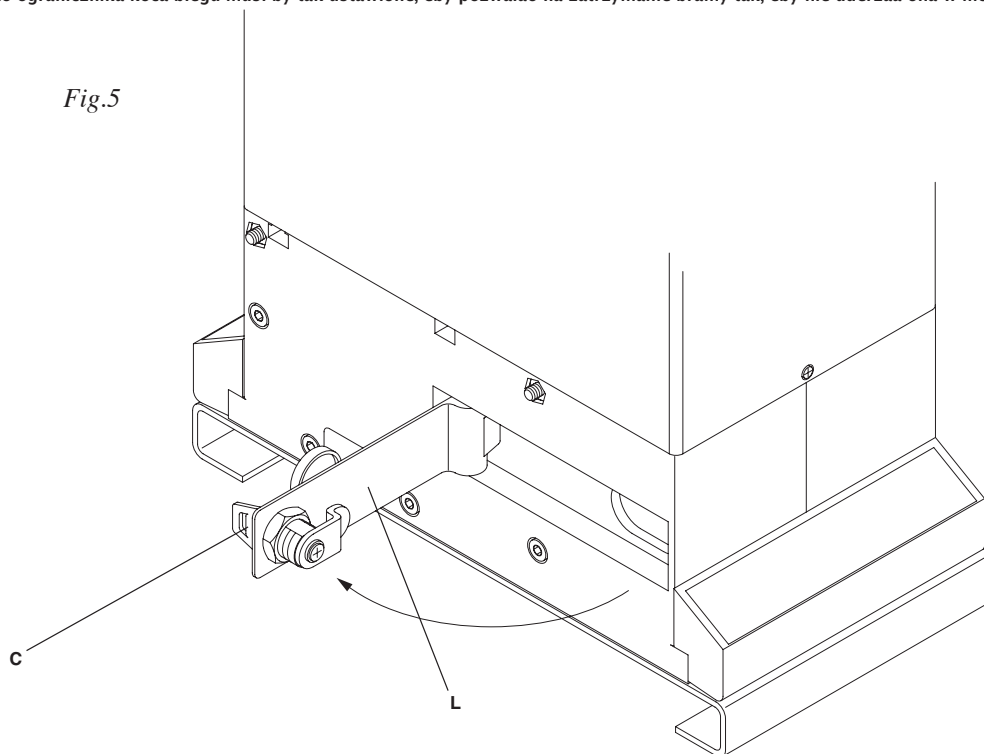
**N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.**

*Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.*

**N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.**

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

**N.B.: Strzemiczko ogranicznika koca biegu musi by tak ustawione, eby pozwalao na zatrzymanie bramy tak, eby nie uderzaa ona w mechaniczny ogranicznik biegu.**



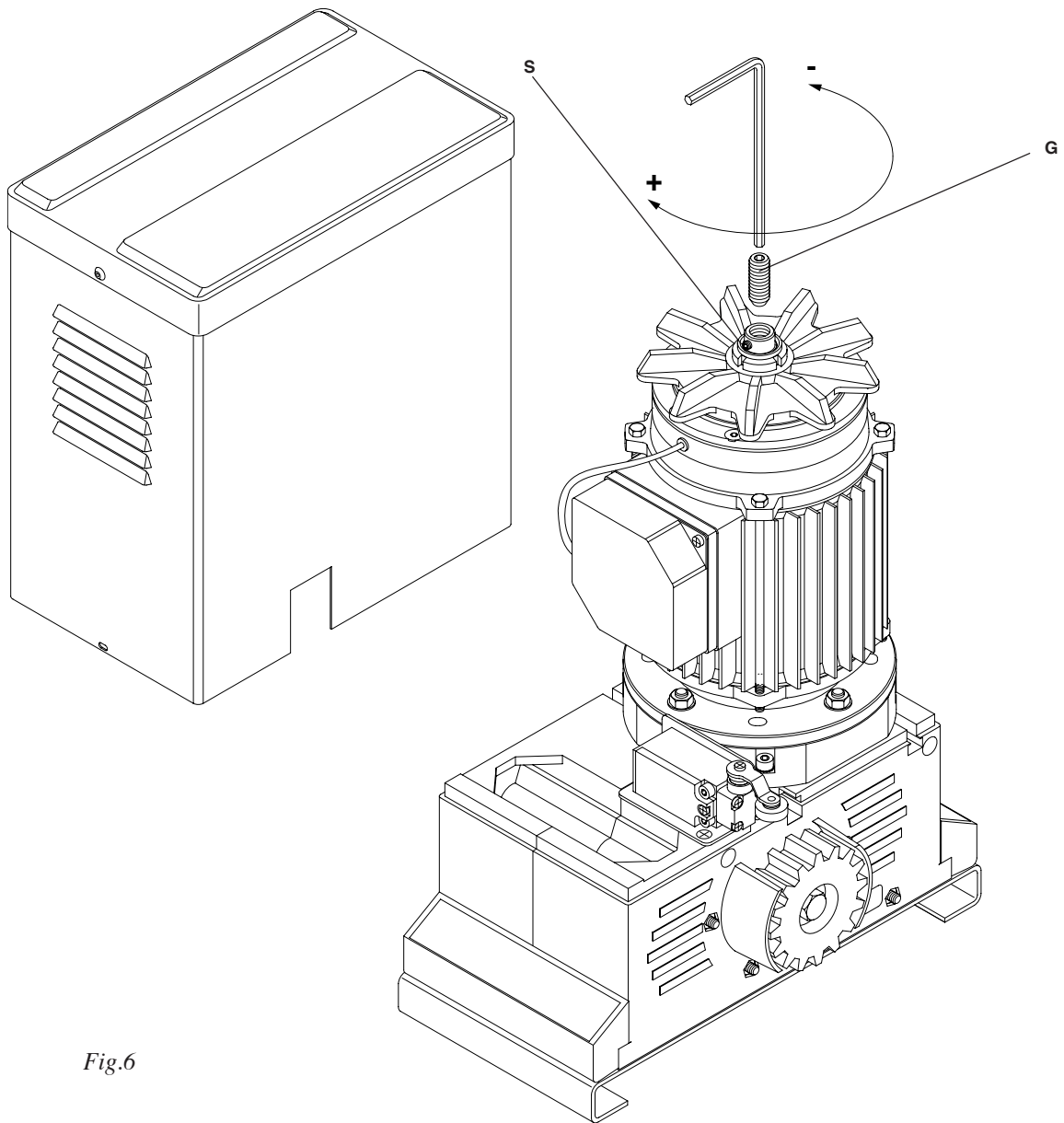
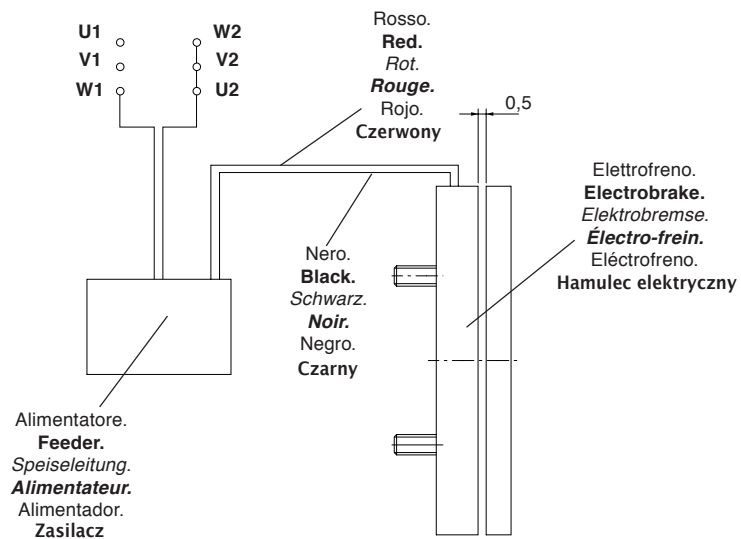


Fig.6



In caso di malfunzionamento dell'elettrofreno, controllare che il traferro sia regolato a 0,5 mm.

**In case of faulty operation of the electrobrake, check that the entrefer is set to 0,5 mm**

Bei Betriebsstörungen der Elektrobremse kontrollieren, ob der Luftspalt auf 0,5 mm eingestellt ist.

**En cas de mauvais fonctionnement de l'électrofrein, s'assurer que l'entrefer est réglé à 0,5 mm.**

En el caso de que el electrofreno funcione incorrectamente, controle que el entrehierro esté regulado en 0,5 mm.

**W przypadku nieprawidłowego działania hamulca elektrycznego należy sprawdzić czy szczelina powietrzna wyregulowana jest na 0,5 mm.**

## Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.20T Gitteröffner entschieden haben.

Alle Produkte der umfangreichen Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien.

Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden.

Alle Produkte sind nach UNI Normen 8612 gefertigt und durch Garantie gedeckt.

Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

### 1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs- und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

### 2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für industrielle Schiebegitter.

Robuste und verlässliche Gruppe für den Dauerbetrieb.

Die Eigenbelüftung des Motors garantiert in der Tat eine beliebige Anzahl von Manövern.

Der Motor ist außerdem mit Elektromse versehen, durch welche die Schwungkraft vermindert und der Eingriff der Endschalter beschleunigt wird.

Der RI.20T besteht aus einer lackierten Aluminiumgruppe, in welcher alle aus hochbeständigen Materialien hergestellte Untersetzungsorgane untergebracht sind, die vollkommen im Ölbad arbeiten.

Der irreversible Getriebemotor versichert eine perfekte Schließung der Gitters ohne Anbringung von Elektroschlössern. Die Schutzhaube ist aus lackiertem Blech mit ABS-Oberteil.

Ein Auslöser mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Bewegung des Gitters bei Stromausfall.

Der RI.20T wird komplett mit Endschaltern und mechanischer Kupplung geliefert und ist in Version 400 V - erhältlich. Die Zentrale nicht eingebaut.

### 3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

### 4. Befestigung der Zahnstange

#### Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von 144,145 mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen den, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.1 und 4.2 befestigen.

- 4.1 Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).
- 4.2 Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

### 5. Positionierung der Endanschlagbügel (Bild 4)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

## **6. Manuelle Betätigung**

Um das Schiebegerät manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild Nr. 5):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gerät manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

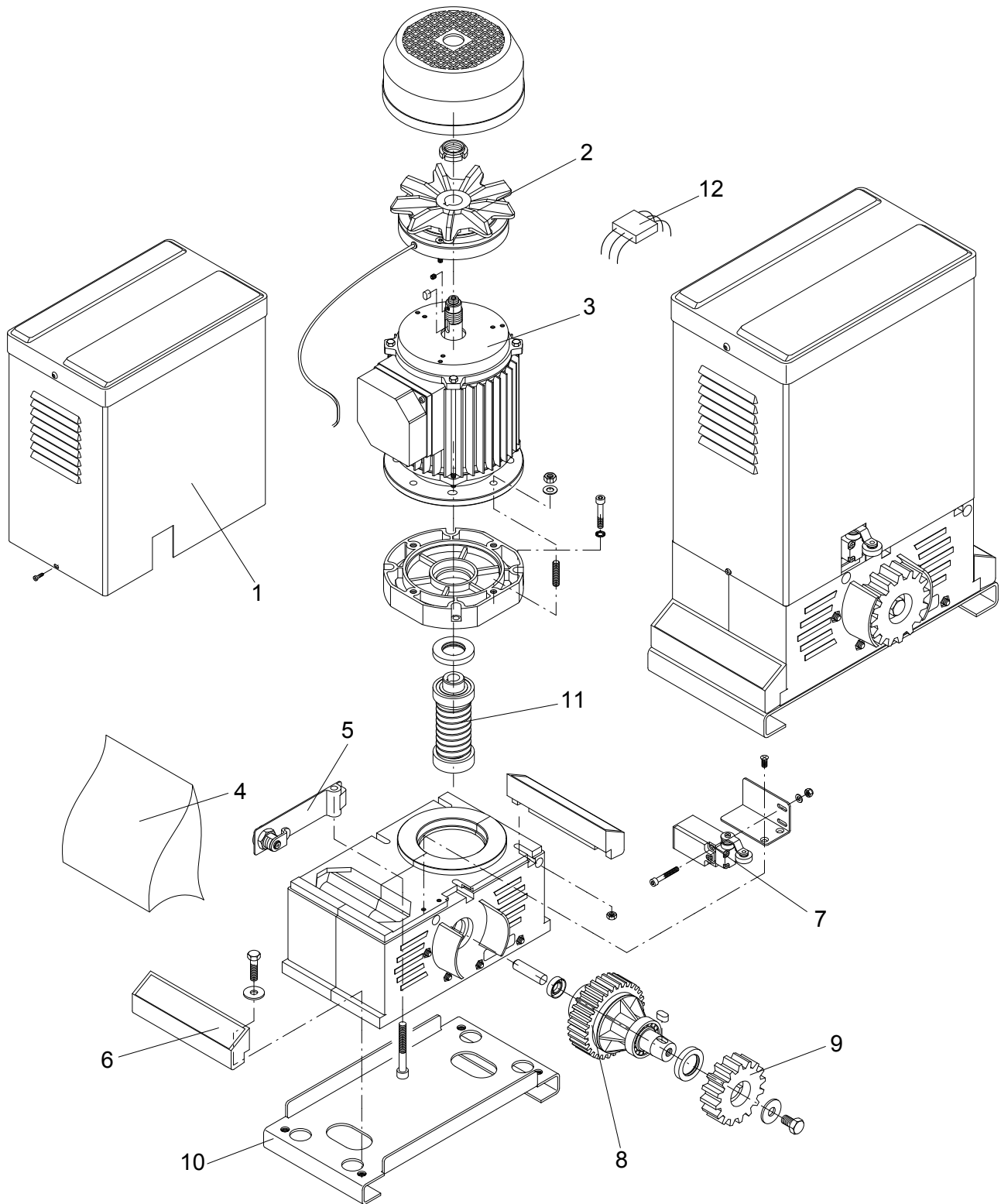
## **7. Einstellung der mechanischen Friktion (Bild 6)**

Um die Antriebskraft mechanisch einzustellen, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Den Befestigungsstift S herausschrauben
- Mittels einem Exagonalschlüssel B auf den Stift G, die Antriebskraft einstellen: beim Einschrauben wird die Antriebskraft erhöht; beim Ausschrauben wird sie verringert.

### **BITTE BEACHTEN**

**Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der UNI-Normen 8612 entspricht.**



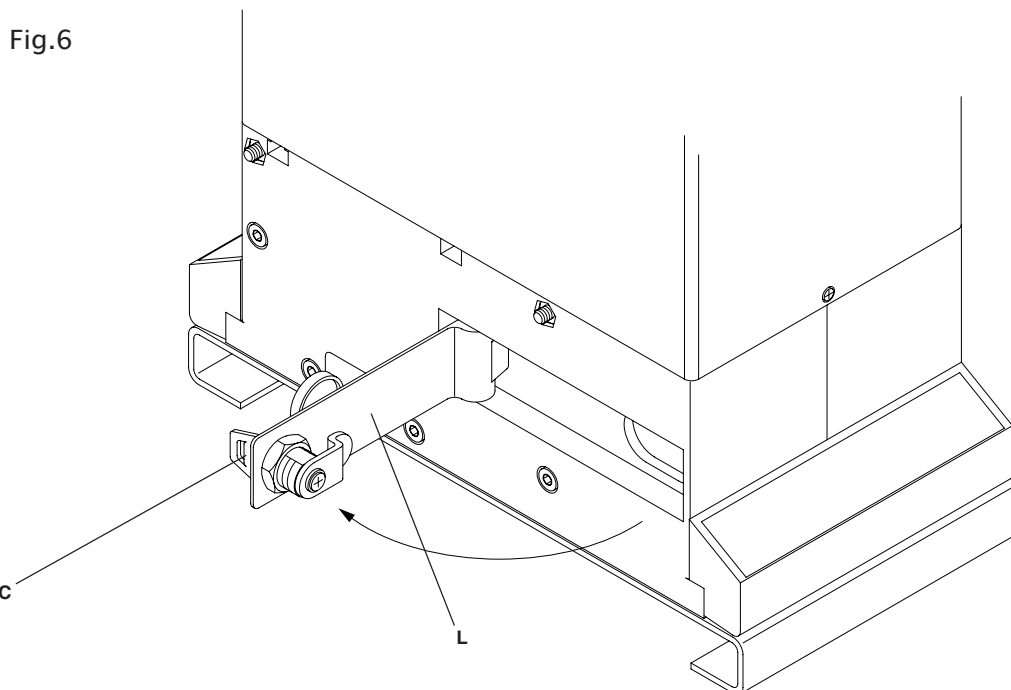
Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	<b>Cover</b>	Deckel	Couvercle	Tapa	Karter	9686043
2	Elettrofreno	<b>Electrobrake</b>	Elektrobremse	Électro-frein	Electrofreno	Hamulec elektr	9686090
3	Motore	<b>Motor</b>	Motor	Moteur	Motor	Silnik	9686047
4	Blister	<b>Blister</b>	Blister	Blister	Blister	Blister	9686083
5	Leva di sblocco	<b>Release lever</b>	Hebel	Levier	Palanca	Dźwignia odrygl.	9686039
6	Staffe	<b>Flask</b>	Bügel	Etrier	Consola angular	Zacząp przytw.	9686040
7	Fincorsa	<b>Limit stop</b>	Endschalter	Fin de course	Final de carrera	Krańcówka	9686049
8	Albero uscita	<b>Output shaft</b>	Antriebszapfen	Arbre	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686044
9	Ingranaggio	<b>Gear</b>	Zahnrad	Engrenage	Engranaje	Koło zębate	9686048
10	Piastra base	<b>Foundat.Plate</b>	Fundamentplatte	Plaque fondat.	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686312
11	Vite senza fine	<b>Worm screw</b>	Zahnrad	Vis sans fin	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686345
12	Alimentatore	<b>Power unit</b>	Netzgerät	Alimentateur	Alimentador	Zasilacz	9686065

# RI.20T

Libro istruzioni per l'utente - User's handbook for the user

Handbuch für den Verbraucher - *Manuel d'instructions pour l'utilisateur*

Libro de instrucciones para el usuario - Instrukcja obsługi dla użytkownika



## Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

## Manovra manuale e d'emergenza

Per manovrare manualmente il portone, utilizzare lo sblocco come segue (vedi fig.6):

- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso antiorario e tirare la levetta L.
- Per ristabilire il normale funzionamento richiudere la levetta L ed azionare il cancello manualmente fino ad ingranamento avvenuto.

## Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

## Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

## Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

## Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

## Manual and emergency operation

To operate the gate manually, use the release as follows (see fig. 6):

- once inserted the personalized key C, turn it anticlockwise and pull the lever L.
- to reset the standard operation running, close the lever L and operate the gate manually, until engagement.

## Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

## Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

## Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.



## Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

## Manuelle Steuerung im Notfall

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild Nr. 6):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

## Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

## Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

## Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

**BENINCA<sup>®</sup>**

**AUTOMATISMI BENINCA** Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728

---